



นิทรรศการทางวิชาการครั้งที่ ๑



วันที่ 4 กุมภาพันธ์ 2517 นี้ ทางชมรมวิชาการของคณะต่าง ๆ ในมหาวิทยาลัย ได้จัดให้นิทรรศการทางวิชาการครั้งที่ ๑ ณ ตึกอธิการบดี และที่ทำการคณะต่าง ๆ โดยมี ศาสตราจารย์ไพบุลย์ สุวรรณโพธิ์ศรี ผู้รักษาการในตำแหน่งอธิการบดีเป็นผู้เปิดงาน

งานนี้จะแบ่งเป็นส่วน ๆ ดังนี้ คือ ในห้องประชุม AD 1 จะมีการอภิปราย ฉายภาพยนตร์ บริเวณตึกอธิการบดี เป็นนิทรรศการของชมรมเศรษฐศาสตร์

วัฒนธรรม ภาษาอังกฤษ คณิตศาสตร์ ประวัติศาสตร์ อักษรนครชุม และศึกษิตวิทยาเป็นของชมรมรัฐศาสตร์ นิติศาสตร์ และจิตวิทยา

อนึ่ง ชมรมจิตวิทยา ได้เปิดให้มีการทดสอบสมรรถภาพของร่างกายและจิตใจแก่นักศึกษาที่มาชมด้วย งานนี้มีถึงวันที่ 8 กุมภาพันธ์ สกนี้.

ภาพและข่าวโดย พิเทศ เอกอุ่ม
ประธานชมรมถ่ายรูป ม.ร.

ข่าวสาขาวิชาสังคมวิทยา-มานุษยวิทยา

1. แผ่นปลิว SO 160 ปัญหาสังคมเสร็จเรียบร้อยแล้ว มีเจ้าหน้าที่ฝ่ายตำรวจ
2. แผ่นปลิว SO 205 การเปลี่ยนแปลงทางสังคมและวัฒนธรรม ขอให้ติดตามที่ฝ่ายตำรวจ
3. แผ่นปลิว SO 325 การพัฒนาชุมชน เสร็จเรียบร้อยแล้ว
4. วันที่ 14 ก.พ. 2517 มีการบรรยายพิเศษ โดย นายพัฒนา บุญยรัตน์พันธ์ อธิบดีกรมพัฒนาชุมชน ในชั่วโมงวิชาการพัฒนาชุมชน เวลา 9-10.15 น. เรื่อง "การพัฒนาชุมชนในประเทศไทย" ณ ตึก NB 6
5. ภาคฤดูร้อนนี้ เปิดทุกกระบวนวิชาที่เปิดในภาคปกติ

(ดร. บรรพต วีระชัย)

เปิดสอนกระบวนวิชา FR 333

ตามประกาศมหาวิทยาลัย ลงวันที่ 16 มกราคม 2517 ให้งดสอนกระบวนวิชาบางกระบวนวิชาใน ภาค 2 ปีการศึกษา 2516 โดยมีนักศึกษาลงทะเบียนเรียนไม่ถึง 10 คน ซึ่งมีกระบวนวิชา FR 333 อยู่ด้วย นั้น

ต่อมาปรากฏว่า ได้มีนักศึกษามาลงทะเบียนในกระบวนวิชาดังกล่าว รวมเป็นจำนวน 11 คน และอาจารย์ผู้สอนได้ดำเนินการสอนมาโดยตลอด

มหาวิทยาลัยพิจารณาแล้ว ให้เปิดสอนกระบวนวิชา FR 333 ในภาค 2 ปีการศึกษา 2516 ต่อไป



ข่าวจากชมรมนักกีฬาอิงปืนม.ร.

ม.ร. ชนะเลิศการแข่งขันกีฬาอิงปืน
ปรมณส์โมสร ครั้งที่ 5

วันที่ 26-27 ม.ค. 17 ทางสมาคมกีฬาอิงปืนแห่งประเทศไทยร่วมกับราชนาวิ สโมสรใต้เป็นเจ้าภาพจัดการแข่งขันกีฬาอิงปืนระหว่างชมรมสโมสรครั้งที่ 5 ณ สนามยิงปืนหัวหมาก ทางชมรมนักกีฬาอิงปืน ม.ร. ได้ส่งนักกีฬาอิงปืน ม.ร. เข้าร่วมการแข่งขันครั้งนี้ซึ่งมีชมรมสโมสรเข้าร่วมแข่งขัน 14 ชมรม มีนักกีฬาเข้าร่วมแข่งขันทั้งหมด 286 คน ผลการแข่งขันปรากฏว่า ทีมนักกีฬาอิงปืน ม.ร. สามารถชนะเลิศการแข่งขันทั้งประเภทบุคคลและประเภททีม นอกจากนั้นยังชนะเลิศคะแนนรวมของทุกประเภทร่วมกับชมรมกีฬาอิงปืน เลย์ ไทย มอเตอร์ จึงได้ครองถ้วยชนะเลิศร่วมกัน

ภาพและข่าวโดย สวโรช ภูวิภาดาธรรม
ชมรมถ่ายรูป ม.ร.



คำขอร้องจากกองห้องสมุด

นับตั้งแต่กองห้องสมุดได้เปิดบริการแก่ อาจารย์ นักศึกษา และข้าราชการในมหาวิทยาลัยรามคำแหงตั้งแต่ปี 2514 เป็นต้นมานั้น ผู้บริหารงานห้องสมุดต้องประสบกับปัญหาต่างๆประการ ที่เห็นได้ชัดคือ สถานที่คับแคบไม่เพียงพอแก่นักศึกษาจำนวนเต็มที่เข้ามาใช้บริการของห้องสมุด ซึ่งเรื่องนี้ ถ้าจะคิดอีกแห่งนั้นก็จะเป็นที่ภูมิใจมิใช่น้อยทีเดียว เพราะการที่นักศึกษาเข้ามาใช้บริการของห้องสมุดมากมายนั้น ย่อมหมายถึงความรักความก้าวหน้าของนักศึกษาที่ได้ใจใคร่รู้ พยายามศึกษาค้นคว้าสรรพวิชาทั้งมวลที่ตนสนใจ กองห้องสมุดรู้สึกยินดีและชื่นใจที่ห้องสมุดได้รับใช้นักศึกษาสมตามเป้าประสงค์ที่เห็นอยู่ในปัจจุบันนี้



ข่าวจากคณะบริหารธุรกิจ

กำหนดการทบทวนกระบวนวิชา AC

ภาค ๒ ปีการศึกษา ๒๕๕๖

วิชา AC 101 M 07.30—10.15 อ. กาญจนาว
อ. วิสาข์ (BB 2) TT 09.00—10.15 อ. ไพศาล (NB
9/1) M 14.00—16.45 อ. นภาพร อ. กุสุมา (BB 3)

วิชา AC 102 M 09.00—11.45 อ. อุไร (BB
3) M 13.30—16.15 อ. ชุติ (BB 4) M 16.30—
17.45 อ. ดวงทิพย์ อ. แจ่มจันทร์ (BB 2)

วิชา AC 201 M 09.00—11.45 อ. พุณศักดิ์
(NB 1) TT 10.30—11.45 อ. วันเพ็ญ อ. ศศิธร (BB 3)

วิชา AC 202 M 10.30—13.00 อ. เกียรติศักดิ์
อ. ปานทิพย์, อ. วิภาดา (BB 2)

วิชา AC 203 M 12.30—15.00 อ. พรรณพิมล
(ศรีบุล 209) Tu 12.00—13.15 อ. กรวรรณวี
(ศรีบุล 209)

วิชา AC 302 M 13.30—16.15 อ. บุญยา อ.
วิภาดา อ. ปานทิพย์ อ. วิไลวรรณ อ. วิภาดา (BB 2)

วิชา AC 304 M 09.00—11.45 อ. ธาวิรัตน์
(NB 2) TT 07.30—08.45 อ. วันเพ็ญ อ. บุญยา
(BB 3)

กระบวนวิชา IS 354

(Literature of Social Science)

และสิ่งพิมพ์ทางด้านสังคมศาสตร์

วัตถุประสงค์ เพื่อที่จะแนะนำหนังสือโดยเฉพาะหนังสือ
ประเภทอุทเทค (อ้างอิง / reference) ในสาขาทางสังคม-
ศาสตร์ (สังคมวิทยา เศรษฐศาสตร์ การปกครอง มนุษย-
วิทยา อาชีววิทยา ทดแทนวิทยา การศึกษา ฯลฯ) ให้เป็นที่
รู้จัก และใช้เป็นคู่มือในการเลือกหนังสือและสิ่งพิมพ์อื่น ๆ
ตำราที่ใช้ประกอบการเรียน เนื่องจากตำราเรียนยังไม่
เสร็จสมบูรณ์ จึงต้องอาศัยการบรรยายในชั้น
คู่มืออื่น ๆ ได้แก่ตำราต่าง ๆ ที่แนะนำให้รู้จักในชั้นใน
ชั่วโมงบรรยาย

การวัดผล

1. ภาคปฏิบัติ
- ก. 20% เป็นคะแนนของงานประจำภาคเรียนที่มอบ
ในชั่วโมงบรรยาย
- ข. 20% สอบในชั้น (Quiz) หมายถึงอาจารย์ผู้-
บรรยายจะแจ้งให้ทราบก่อน 1 ชั่วโมงของการสอบ
ทุกครั้ง
2. ภาคทฤษฎี—60% สอบไล่ปลายเทอม (ประจำ
ภาค)

อาจารย์สุนีย์ อัมพวนิช
ภาควิชาบรรณารักษศาสตร์

ข่าวจากกระบวนวิชา LA 105

ในภาค 2 ปีการศึกษา 2516 วิชา LA 105
(ทฤษฎี) เรียนและสอบเพียงเฉพาะบทต่อไปเท่านั้น

บทที่ 1 ถึง บทที่ 5

บทที่ 8 ถึง บทที่ 9

บทที่ 10 เฉพาะมาตรา 1308, 1310 ถึง 1317,
และ มาตรา 1329 ถึง มาตรา 1332

บทที่ 13 ถึง บทที่ 16

ข่าวจากกระบวนวิชา EN 201 และ EN 202

OUTSIDE READING NOTES
EN 201 AND EN 202

To understand any book, you must know the
main idea of the book. You should be able to an-
swer the following questions about any book you
read:

1. What is the subject of this book? Politics?
Education? Law? Economics? History? Science?
Psychology? Life in Afghanistan? Something else?

2. What is the author's opinion about this sub-
ject? Does he think it's good? Does he think it's
bad? Does he think it's important? Does he think
it's funny, mysterious, exciting?

3. Why does the author have this opinion?
What reasons does he give to show that his opinion
is correct?

If your book is very long, you may want to
read only one chapter at a time. Read one chapter.
Then ask the question, "What is the subject of this
chapter? What is the main idea?" You should be
able to answer with one sentence: "The main idea
is....."

Another good way to study: after you read one
chapter carefully, close your book. Without looking
at your book again, try to write down everything
you remember from that chapter. Try hard. Then
read the chapter again. This exercise will improve
your understanding very much.

Another good way to study is to test yourself.
Think of some idea that must be in your book.
Then look through your book until you find the
part which talks about that idea.

For example: Suppose you have the book *Lucky
Accidents in Science*. You ask the question, "What
is a lucky accident in science?" Then you look
in the book for the answer to this question. Begin
reading on any page. Read until you understand
what that page is about. You do not need to read
the whole page. If the page does not help to an-
swer your question, try another page.

The table of contents can also help you to
find what page will answer your question.

You may find this difficult at first, but it will
become easier. And it will help your understanding
of your book a lot.

Lucky Accidents in Science is outside reading
for Science students. To help you study this book,
We have written some questions. Try to find the
answers to these questions in your book. This exer-
cise will improve your comprehension, and make
the book easier for you. You will find the questions
on sale at the RU Bookstore, and in this Newsletter.

How about the other books for outside reading?
*How about Trial Judge? A Dangerous Freedom?
The Pearl? The Art of Teaching? The Age of
the Economist?* You will find questions about these
books in "Supplementary Notes EN 201" on sale at
the RU Bookstore.

NOTE: All outside reading books are on sale at
Central Department Store, Silom Rd., except *Trial
Judge* and *The Supreme Court*. These two books
are at the RU Bookstore.

ม.ร.0601.033.0332/2517.03.41[002-004]

ข้อแนะนำสำหรับวิชา PS 110

การปกครองของไทย

1. หนังสือหลักประกอบการศึกษา
 - 1.1 ศักดิ์ มาสุนทรวิวัฒน์, การปกครองของไทย, (เลข
การพิมพ์ 1401).
 - 1.2 ขรรณบุญการปกครองราชอาณาจักร 2515, (เลข
การพิมพ์ 1571).
 - 1.3 ประกาศคณะปฏิวัติ 2515 ว่าด้วยการปรับปรุงกระ-
ทรวงทบวงกรม ฯ, (เลขการพิมพ์ 1558).

2. นศ. ที่ไม่ค่อยมีโอกาสมาฟังการบรรยายนั้น ขอแนะนำ
ให้อ่าน การปกครองของไทย (ชุดพิเศษ), (เลขการพิมพ์
1642) เพราะเป็นสาระเพิ่มเติมจากหนังสือหลักในข้อ 1
เช่นเรื่องเกี่ยวกับ กรุงเทพมหานคร หลักการประชาธิปไตย
 เป็นต้น (สำหรับ นศ. ที่มาฟังการบรรยายเป็นประจำไม่
จำเป็นต้องใช้หนังสือเล่มนี้ เพราะผู้บรรยายได้บรรยายโดย
ละเอียดในชั้นอยู่แล้ว จึงไม่ควรจัดหาเป็นกรณีพิเศษเพราะ
เป็นการสิ้นเปลืองโดยไม่คุ้มค่า) นอกจากนี้ควรพยายาม
แสวงหาความรู้เพิ่มเติมด้วยตนเอง ด้วยการอ่านหนังสือที่
เกี่ยวข้องกับ การปกครองของไทยเล่มอื่น ๆ ด้วย ไม่ใช่เฉพาะ
แต่หนังสือที่กำหนดให้เท่านั้น เพื่อที่จะได้มีความรู้ที่แตกฉาน
และไม่ประสบบัญหาในการสอบ

3. นศ. จำเป็นที่จะต้องสนใจสภาพความเป็นไปของบริวาร-
ภาคการเมืองการปกครองของไทยในปัจจุบัน ต้องติดตามข่าว-
สารบ้านเมืองทางหน้าหนังสือพิมพ์หรือสื่อมวลชนอื่น ๆ เสมอ
เพื่อให้ทันต่อเหตุการณ์และความเปลี่ยนแปลงต่าง ๆ และ
ควรใช้วิจารณ์ในการวิเคราะห์ข่าวต่าง ๆ ด้วย เพราะ
ขอบเขตของวิชานี้ไม่จำกัดอยู่เฉพาะแต่ในตำราเท่านั้น การ
ที่จะสอบผ่านวิชานี้ไปได้ นศ. ต้องพิสูจน์ให้เห็นว่า คนนั้น
เอาใจใส่ต่อการเมืองการปกครองของไทยทุกวันนี้พอสมควร
จะมีข้อสอบที่มีลักษณะเกี่ยวกับความรู้รอบตัวในเหตุการณ์
ความเป็นไปของบ้านเมืองประมาณ 10 %

4. การสอบไล่จะใช้ข้อสอบแบบปรนัยทั้งหมด 120 ข้อ นศ.
จะต้องทำได้ประมาณ 72 ข้อ (60%) จึงจะถือว่าสอบได้
หรือได้เกรด P ปกติผู้ที่จะได้เกรด G นั้นจะต้องทำได้ประมาณ
90 ข้อ (75%).

5. เนื่องจากในภาคการศึกษานี้ (2/2516) มีการร่นระยะ
เวลาสอบเข้ามา ตามกำหนดใหม่วิชา PS 110 จะทำการ
สอบในวันพุธที่ 20 มีนาคม 2517 เวลา 14.00—16.30 น.
(ใช้เวลา 2 ชั่วโมง 30 นาที) รายละเอียดเกี่ยวกับห้องสอบ
และสถานที่สอบ โปรดติดตามอ่านจาก ข่าวรามคำแหง ฉบับ
สอบไล่

อาจารย์สุชุม นวลสกุล
ผู้บรรยายประจำภาค 2/2516



เล็กๆ น้อยๆ สำหรับนักศึกษา

อาจารย์ใหญ่ลย์ ภูริเวทย์
คณะศึกษาศาสตร์

ทุกคนที่ได้มีโอกาสเข้าศึกษาต่อในมหาวิทยาลัยหลังจากจบการศึกษาระดับมัธยมศึกษาตอนปลายแล้ว คงตั้งใจและตั้งใจไม่น้อยที่ได้พบสิ่งแปลกๆ ใหม่ ๆ สถานศึกษาใหม่ คึกเรียนใหม่ ห้องเรียนใหม่ อาจารย์ใหม่ วิชาใหม่ การเรียนฝึกกับในชั้นมัธยม การสอนก็ต่างกันไป บัญหาทุกอย่างเพิ่งเริ่มขึ้นทำให้หลายคนนึกถึงประโยคที่ว่า We're only just begun

การศึกษาในมหาวิทยาลัยไม่ใช่ของง่าย ในที่แรกที่เข้ามหาวิทยาลัยมีจำนวนนักศึกษาจำนวนมาก แต่พอถึงปีสุดท้ายจำนวนนักศึกษาก็สำเร็จการศึกษาเหลือไม่เท่าเดิม บางทีอาจน้อยกว่าครึ่งหนึ่งของจำนวนเดิมเสียอีก สืบในมหาวิทยาลัยไม่นานและก็ไม่เร็วจนเกินไป แต่ก็ในช่วงเวลาที่สำคัญช่วงหนึ่งของชีวิต การเข้าเรียนในมหาวิทยาลัยไม่ใช่สิ่งที่นักเรียนจบชั้น ม.ศ. 5 จำเป็นต้องทำ หากเป็นสิ่งที่ควรทำด้วยความสมัครใจมากกว่า ผู้ที่คิดว่าเข้าเรียนในมหาวิทยาลัยเพื่อเอาปริญญา เพื่อให้สังคมยอมรับว่าเป็นนักบัญชี นักกฎหมาย นักเศรษฐศาสตร์ นักการเมือง ฯลฯ หรือเพื่อให้ผู้อื่นเรียกตนเองว่าดอกเตอร์แล้ว ผู้นั้นจะพลาดจุดสำคัญของการศึกษาในมหาวิทยาลัยไปอย่างถนัด จริยอยู่ที่ปริญญาเปรียบเหมือนกับหนังสือเดินทางที่พาเราผ่านเข้าไปทำงานในวงการต่าง ๆ แต่ก็เปรียบกับความสำเร็จของการศึกษาที่แท้จริงของมหาวิทยาลัยไม่ได้ ด้านการศึกษาคิดกันว่าแล้ว เอาเวลาไปทำอย่างอื่นดีกว่า มีอาชีพหลายอาชีพที่ไม่จำเป็นต้องใช้ความรู้ชั้นมหาวิทยาลัย เช่น อาชีพค้าขาย เลขาฯ กวนสาร คนขับรถ salesman นักวิ่ง นักดนตรี บางอาชีพทำรายได้ดีกว่ารายได้ของผู้สำเร็จปริญญาตรีเสียอีก

ข้าพเจ้าเห็นด้วยกับนักเขียนอเมริกัน STANLEY J. IDERDA ที่ว่าจุดมุ่งหมายใหญ่ของการศึกษาในมหาวิทยาลัยเป็นการ fulling species ของคน, Homo sapiens. ให้เต็มตามความหมายของมันคือเป็นมนุษย์ผู้รู้จักคิด (thinking man)*

มหาวิทยาลัยอาจเปรียบได้กับห้องปฏิบัติการซึ่งนักศึกษาต้องใช้เวลาปฏิบัติการถึง 4 ปี เพื่อศึกษา เรียนรู้ ค้นคว้า วิจัย และแก้ปัญหาต่าง ๆ อันเป็นแนวทางที่จะไปสู่การค้นพบสิ่งใหม่ในชีวิตของแต่ละคน

นักศึกษาบางคนสำเร็จการศึกษาได้ปริญญาตรี แต่สี่ปีในมหาวิทยาลัยมิได้ทำให้เขาได้ความคิด หรือเรียนรู้ได้มากเท่าที่ควรจะได้ นอกจากแผ่นกระดาษที่เรียกว่าปริญญาบัตรา และสมุดจดคำบรรยาย หลายคนในประเภทนี้ทำงานโดยใช้ความรู้ความสามารถของตนเพียงส่วนน้อย แต่กลับใช้สิ่งที่มหาวิทยาลัยมิได้สอนเช่น การประจบสอพลอ บางคนมีความรู้แต่ไม่รู้อะไรถึงจะมีประโยชน์ บางคนไม่ยอมรับผิดชอบในหน้าที่การงาน เพียงแต่อยากมีตำแหน่งและเงินเดือน บางคนอยากอยู่เฉยๆ และขอสงวนคำพ่อแม่ไว้ต่อไป เหล่านี้แสดงให้เห็นว่าเข้ามหาวิทยาลัยโดย

สัมภาษณ์ผู้จัดการโรงพิมพ์คนใหม่



อนันต์ วุฒิกุล จบการศึกษาระดับปริญญาตรีจากวิทยาลัยเทคนิคกรุงเทพฯ

ประวัติการทำงาน เมื่อจบจากวิทยาลัยเทคนิคกรุงเทพฯ แผนกร่างพิมพ์แล้วก็เข้าทำงานในโรงพิมพ์สำนักทำเนียบนายกรัฐมนตรี ประมาณปีเศษ ต่อจากนั้นก็เข้าทำงานที่ USOM เมื่อมหาวิทยาลัยรวมค่าแห่งประกาศรับสมัคร จึงมาสมัครเข้าทำงาน ในตำแหน่งผู้จัดการโรงพิมพ์

ความเห็น เนื่องจากมหาวิทยาลัยรวมค่าแห่งเป็นหน่วยงานใหญ่ มีงานที่จะต้องรับผิดชอบมาก เช่น การพิมพ์ SHEET คำบรรยายของทุกคณะ รวมทั้งคำวารเขียนต่าง ๆ บางเล่ม และข่าวรวมค่าแห่ง ซึ่งส่วนใหญ่เป็นงานเร่งด่วน จึงมีการคิดค้นบ้าง ในตอนแรกนี้ยังใหม่ต่องานแต่ก็จะพยายามศึกษาข้อมูลต่าง ๆ ให้ละเอียดเสียก่อน ต่อไปก็จะปรับปรุงงานให้ดียิ่งขึ้น รวมทั้งการจัดระเบียบงานให้สัมพันธ์กัน มีความรัดกุม และจัดกำลังคนให้สอดคล้องกับงานที่มีมา คิดว่าต่อไปจะรับงานได้มากและรวดเร็วขึ้นกว่าปัจจุบัน

เกี่ยวกับคำวารบางอย่างซึ่งล่าช้านั้น เป็นเพราะมีพนักงานไม่เพียงพอ ในปัจจุบันถึงกับต้องให้เจ้าหน้าที่ลงไปทำงานช่วยแผนกร่าง และค้างฉบับบางอย่างมีการเปลี่ยนแปลง หรือติดค้างอยู่ที่แผนก่อน ต่อไปสำหรับโรงพิมพ์คงจะรวดเร็ว เพราะกำลังจะได้แทนพิมพ์ OFF SET ขนาดคัต 2 มาอีก 1 เครื่อง รวมทั้งเครื่อง LETTER PRESS และแผนกถ่ายภาพในการพิมพ์นั้นก็ย้ายไปอยู่ที่เดียวกัน ซึ่งปัจจุบันแผนกดังกล่าวอยู่ร่วมกับแผนกกิจกรรม

ในเวลาต่อไปเชื่อว่าโรงพิมพ์มหาวิทยาลัยจะรับงานทั้งหมดของมหาวิทยาลัยได้โดยไม่ต้องไปจ้างพิมพ์ข้างนอกอย่างในปัจจุบัน

สัมภาษณ์โดย อิทธิพล ศรีเสาวลักษณ์

ม.ร.0601.033.0332/2517.03.41[003-004]
บรรณนิทัศน์

กอร์กี้, แมกซิม. แม่ แปลจาก Mother โดย ศรีบูรพา. กรุงเทพฯ, ชมรมหนังสือชาวเรือ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย, 2516 (พ็อกเก็ตบุ๊ค ออกคิตต่อกันหลายภาค)

แม่ เป็นนวนิยายรักที่ชกโดยอยู่กับความเปลี่ยนแปลงของสังคมระบบชนชั้นนายทุนในประเทศรัสเซีย แมกซิม กอร์กี้ เป็นนักประพันธ์เพื่อชีวิตที่ยิ่งใหญ่คนหนึ่งของโลก และเรื่อง แม่ ที่ ศรีบูรพาได้แปลนั้นนับเป็นงานชิ้นโบว์แดงของเขา ที่มีผู้อ่านประทับใจยิ่งกว่านวนิยายคลาสสิกเล่มใดๆ และได้รับยกย่องให้เป็นวรรณคดีของรัสเซียและของโลกเล่มหนึ่งด้วย นวนิยายเรื่องนี้ได้แปลเป็นภาษาต่างประเทศมากกว่า 20 ภาษา สำหรับฉบับแปลภาษาไทยนั้น ศรีบูรพาได้เริ่มงานชิ้นนี้เมื่อปี 2494 แต่ด้วยความผันผวนในชีวิตของผู้แปลจึงทำให้ผลงานชิ้นนี้ออกสู่ตลาดหนังสือในปี 2500 ต่อจากนั้นก็มีส่วนพิมพ์หลายแห่งคิดค่อนนำไปพิมพ์อย่างเห็นอยู่ในปัจจุบันนี้

เกี่ยวกับผู้เขียนคือ แมกซิม กอร์กี้ ได้รับสมญานามว่าเป็น "นักประพันธ์พระเจ้า" ชีวิตของเขาต้องผ่านมรสุมหนักหลายต่อหลายครั้งตั้งแต่เด็กจนโต แต่ด้วยคุณลักษณะพิเศษที่สวรรค์ประทาน และด้วยนิสัยรักการอ่านไม่ว่าจะโดยการเข้าหนังสือจากร้านหนังสือ หรือโดยการยืมจากใคร ๆ ก็ตามที่พอจะยืมอ่านได้ ทำให้เขากลายเป็นนักประพันธ์ชั้นอาจารย์นามอุโฆษ แม้กระทั่งเมืองที่เขาเกิดก็ได้ชื่อว่าเมืองกอร์กี้ เพื่อเป็นเกียรติแก่เขา กอร์กี้ได้เขียนอนุสรณ์ขอให้ชีวิตมนุษย์ดำรงอยู่โดยควรแก่ความเป็นมนุษย์ และจากนวนิยายเรื่องนี้ จะมองเห็นได้ชัดแจ้งว่าผู้เขียนมีจิตใจอันเปี่ยมด้วยความรักในมวลมนุษย์อย่างลึกซึ้ง และกอร์กี้ได้พยายามปล่อยตัวละครออกมาที่ละตัวด้วยวิธีการอันแนบเนียนเรื่องค่อย ๆ เข้มและชัดขึ้นเรื่อย ๆ ชวนให้ติดตามตั้งแต่ต้นจนจบในแต่ละเล่ม ขอเสนอให้ท่านผู้อ่านลองหยิบนวนิยายเล่มเล็ก ๆ นีมาชิมรสดู และถ้ารสของมันถูกปากถูกใจท่านแล้ว ก็ขอเชิญให้ท่านติดตามผลงาน แม่ ของศรีบูรพาต่อไปจนจบ

(ขอพิมพ์ที่หอสมุดมหาวิทยาลัยรวมค่าแห่ง ฝ่ายหนังสือของ)

อาจารย์สุภัทรา ฉัตรเงิน
คณะมนุษยศาสตร์

ไม่เข้าใจจุดมุ่งหมายของการศึกษาในมหาวิทยาลัยอย่างแท้จริง

จริงอยู่ที่ความรู้และประสบการณ์เป็นสิ่งที่มีมหาวิทยาลัยให้ ได้ไม่หมด จำเป็นต้องหาเพิ่มเติมในหน้าที่การงานอาชีพต่อไป แต่หลายคนเรียนสำเร็จปริญญาและทำงานมานานโดยที่ไม่มีความรู้และประสบการณ์เพิ่มขึ้นเลย นอกจากความอาวุโส (สูงอายุขึ้น) เท่านั้น

* FLORENCE BONZER GREENBERG & ANNE P. HEFFLEY. 1967 TRADITION AND DISSENT. THE BOBBS-MERRILL CO., INC. p. 111



